

**CHRISTOPHER RICHARD ROLLASON, Ph.D.**  
*Metz, France*

*Email:* rollason@9online.fr

*Blog:* <http://spaces.msn.com/members/christopherrollason/>

*Website:* [www.geocities.com/christopherrollason/](http://www.geocities.com/christopherrollason/)

*Dynamic on-line bibliography by article type:*

[www.getcited.org/mbrx/PT/99/MBR/11100831](http://www.getcited.org/mbrx/PT/99/MBR/11100831)

## **BIBLIOGRAPHY**

Last updated: 28 June 2008

### A. Books, monographs and journals edited:

#### BOOKS:

Co-editor (with Rajeshwar Mittapalli), **Modern Criticism**, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002

#### JOURNAL ISSUES - MONOGRAPHS:

Co-editor (with Dora Sales Salvador), 'Postcolonial Feminist Writing', Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003

### B. Doctoral thesis:

- **The Construction of the Subject in the Short Fiction of Edgar Allan Poe**, University of York, England, 1987

### C. Articles published in print form (also including Internet versions of same texts and texts published in online-only journals with page numbers):

- '**Ideologia da Vontade, Sexualidade e Forças Produtivas em Poe e Balzac**', Revista Crítica de Ciências Sociais, (Coimbra, Portugal), No. 4/5 (Oct 1980), pp. 215-242
- '**Bob Dylan: Do Radicalismo à Reacção**', Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), pp. 45-75
- '**VII Congresso da Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos**' [Madrid, 1983], Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), p. 139
- '**Ainda Acerca de Bob Dylan**', Jornal de Notícias (Oporto, Portugal), 2 Oct 1984
- '**On Sexual Relations in Poe's "Berenice" and "Morella"**', in *El amor en la literatura de habla inglesa (Symposium)*, Cádiz (Spain): Universidad de Cádiz, 1984, pp. 53-68
- '**Nature, Culture and Education in Wordsworth, Byron and Shelley**', in *Associação Portuguesa de Estudos Anglo-Americanos: Actas do V Encontro*, Braga (Portugal): Universidade do Minho, 1984, pp. 29-54
- '**The Detective Myth in Poe's Dupin Trilogy**', in *American Crime Fiction: Studies in the Genre*, ed. Brian Docherty, London: Macmillan, 1988, pp. 4-22
- '**Ethno-Brigadiers**' (on *Brigada Víctor Jara, Portuguese folk music group*), Folk Roots (London), No 165, March 1997, pp. 28-29
- review of **Monique Brandily**, book + CD set, '**Introduction aux musiques africaines**', Folk Roots, No 179, May 1998, p. 73; longer version on alt.music.african (Internet), 1997
- '**Recenzia la Harold Bloom, « Literatura clasica a Vestului: cartile si invataturile vârstelor »**' (trans. Ileana Rollason), Noesis (Cluj-Napoca, Romania), No 4/5/6, 1998, pp. 11-14 (English version: review of Harold Bloom, '**The Western Canon**', rec.arts.books.reviews (Internet), 1996)

- **'Entwining Narratives: Intertextuality in Vikram Chandra's « Red Earth and Pouring Rain »'**, Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice, Italy), IV, 1998/1999, pp. 108-113; first published: [rec.arts.books](http://rec.arts.books) and [www.indiastar.com/rollason.html](http://www.indiastar.com/rollason.html) (Internet), 1998; republished in rev. version in **Post-Independence Indian English Fiction**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Alessandro Monti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 150-163
- **'A História na Literatura, a Literatura na História: José Saramago, Nobel Português'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 12, May 1999, pp. 55-70 and: [www.farol.nortenet.pt](http://www.farol.nortenet.pt) (English version published in two parts as: **'José Saramago, Nobel literature laureate 1998'**, and: **'Literature as history: on José Saramago's « The Year of the Death of Ricardo Reis »'**, both: [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese) (Internet), 1998; latter text also in English at: [www.TheModernWord.com/borges/borges\\_papers\\_rollason\\_02.html](http://www.TheModernWord.com/borges/borges_papers_rollason_02.html))
- **'Encontro com José Saramago no Parlamento Europeu'**, A Aurora do Lima (Viana do Castelo, Portugal), Ano 144, No 38, 21 May 1999, pp. 1, 3 (English version: **'Meeting with José Saramago at the European Parliament: Brussels, 23 March 1999'**, [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese) (Internet), 1999 and [www.TheModernWord.com/borges/rollason\\_saramago\\_report.html](http://www.TheModernWord.com/borges/rollason_saramago_report.html))
- **'On the Reception of EU Texts in the UK, Standard Terminology and Computers and Translation'**, Terminologie et Traduction (Luxembourg: European Commission), No 1-1999, pp. 53-58
- **'« Famous Blue Raincoat »'**, Essays on Canadian Writing, No 69, Winter 1999 - Leonard Cohen issue (ed. Stephen Scobie), pp. 111-113; this volume also issued as **Intricate Preparations: Writing Leonard Cohen**, ed. Stephen Scobie, Toronto (Canada): ECW Press, 2000 (same page refs.); on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/CohenFamousBlueRaincoat.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/CohenFamousBlueRaincoat.pdf)
- review of **Silvia Albertazzi, 'Lo sguardo dell'altro: Le letterature postcoloniali'** (**'The gaze of the other: Postcolonial literatures'**), Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice), V, 1999/2000, pp. 28-30 (on Internet at: [soc.culture.italian](http://soc.culture.italian) and [www.indiastar.com/rollason2.htm](http://www.indiastar.com/rollason2.htm), 2000)
- Contributions (3) to Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser: **'"Tangled Up In Blue" und die niemals endene Suche'**, No 6, Jan 1999, pp. 3-13; **'Mein entblößtes Herz: "Where Are You Tonight? (Journey Through Dark Heat)'"**, No 9, Oct 1999, pp. 17-28; **'Über Exil und Integrität: "All Along the Watchtower" und die Dylan-Interpretation'**, No 13, Oct 2000, pp. 20-24 (first text also on Internet in German at: [www.parkingmeter.at/meter/essay4.htm](http://www.parkingmeter.at/meter/essay4.htm); English versions, longer in case of first two texts, published on Internet at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html))
- **'Rushdie's Un-Indian Music: "The Ground Beneath Her Feet"'**, in **Studies in Indian Writing in English, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Pier Paolo Piciucco, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 122-157; republished in **Encyclopaedia of Literature in English, vol. 6**, ed. M.K. Bhatnagar, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 1561-1597; republished in **Salman Rushdie: New Critical Insights, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Joel Kuortti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2003, pp. 89-125; reproduced at: [www.subir.com/rushdie/rollason-rushdies\\_music.html](http://www.subir.com/rushdie/rollason-rushdies_music.html); revised and updated version (2006) on Internet (only) at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/rushdie.pdf](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/rushdie.pdf)

- **'Sagrada Familia: Catedrala sau Santier de Constructie?'** (trans. Ileana Rollason), Steaua (Bucharest, Romania), LII/9, 2001, pp. 64-65; revised version, **'A Sagrada Família de Gaudí: catedral ou lugar de construção?'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 14, May 2001, pp. 29-31; [www.farol.nortenet.pt](http://www.farol.nortenet.pt); (English version published as: **'Gaudí's Sagrada Familia revisited: cathedral or construction site?'**, [soc.culture.spain](http://soc.culture.spain) (Internet), 1997)
- **'Vikram Chandra: narrativa tradizionale nell'era informatica'**, in **Scrivere = Incontrare: Migrazione, multiculturalità, scrittura**, ed. Matteo Baraldi and Maria Chiara Gnocchi [Biblioteca di letteratura omeoglotte, Università degli Studi di Bologna], Macerata (Italy): Quodlibet, 2001, pp. 63-78 (English translation published on [rec.arts.books](http://rec.arts.books) (Internet), 2002)
- **'The Question of Standard English: Some Considerations on John Honey's "Language Is Power"'**, Terminologie et Traduction (Luxembourg: European Commission), No 3-2001, pp. 30-60; alternate version, Kakatiya Journal of English Studies (Warangal, India), Vol. 22 (2002), pp. 114-136; longer version published as **'The Language Debacle: review of John Honey, "Language Is Power"'**, [sci.lang](http://sci.lang) and [www.citysun.ac.uk/aer/honey.htm](http://www.citysun.ac.uk/aer/honey.htm) (Internet), 1998
- **'The Storyteller in the Information Age: Vikram Chandra's Entwining Narratives'**, in Kakatiya Journal of English Studies (Warangal, India), Vol. 20 [dated 2000, published 2002], pp. 135-157; republished on Internet, 2003, [www.seikilos.com.ar/Chandra\\_en.html](http://www.seikilos.com.ar/Chandra_en.html); Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), **'El Narrador en la era de la información: las narrativas entrelazadas de Vikram Chandra'**, on Internet, 2003, [www.seikilos.com.ar/Chandra\\_es.html](http://www.seikilos.com.ar/Chandra_es.html)
- **'Border Crossing, Resting Place: Portbou and Walter Benjamin'**, Lingua Franca (Brussels), Vol. 5, No. 8, 2002, pp. 4-9; first published [rec.arts.books](http://rec.arts.books) (Internet), 2002; also on Walter Benjamin Research Syndicate site, [www.wbenjamin.org/portbou.html](http://www.wbenjamin.org/portbou.html) (Internet), 2002
- (with Rajeshwar Mittapalli) **'Preface'** to **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. v-ix
- **'The Passageways of Paris: Walter Benjamin's "Arcades Project" and Contemporary Cultural Debate in the West'**, in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 262-296; rev. version on Walter Benjamin Research Syndicate site, [www.wbenjamin.org/passageways.html](http://www.wbenjamin.org/passageways.html) (Internet), 2002; shorter version in Spanish, **'El Libro de los pasajes de Walter Benjamin, La Historia No Lineal y la Internet'**, trans. Andrea Sekler, [www.geocities.com/christopherrollason/BenjaminES.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/BenjaminES.pdf) (Internet), 2007
- **'On Some Aspects of Language in Vikram Seth's "A Suitable Boy"'**, Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 3, No. 3, July-September 2002, pp. 69-95; modified version (same title), in **Indias Abroad: the Diaspora Writes Back**, ed. Rajendra Chetty and Pier Paolo Piciucco, Johannesburg (South Africa): STE Publishers, 2004, pp. 170-186; updated and longer version, **'"Swimming in a Sea of Language: Linguistic Aspects of "A Suitable Boy"'**, in **Vikram Seth's "A Suitable Boy": An Anthology of Recent Criticism**, ed. Murari Prasad, New Delhi: Pencraft International, 2005, pp. 62-88; latter version on-line as: **'"Swimming In A Sea of Language": Linguistic Aspects of Vikram Seth's "A Suitable Boy"'**: [www.geocities.com/christopherrollason/Seth2004versionREV2.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Seth2004versionREV2.pdf), 2006

- Contributions (3) to The Bridge (Gateshead, UK): **'''Love and Theft''', or how Dylan's mind multiplies the smallest matter**, No 14, Winter 2002, pp. 34-64; **'''Tweedle Dee & Tweedle Dum''': 'All that and more and then some'''**, No 16, Summer 2003, pp. 18-43; **'''I'll Know My Song Well''': Dylan's On-Page Lyrics, Third Time Around'** (review of Bob Dylan, 'Lyrics 1962-2001'), No 21, Spring 2005, pp. 97-110; all first published on 'The Bob Dylan Critical Corner', [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html)
- **'Acerca do Híbridez e do Nomadismo - "Globalização e Nacionalismos: Segundo Congresso Internacional de Estudos Pós-Coloniais", Universidade de Vigo, 24-26 Outubro de 2001'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 15, December 2002, pp. 22-24; English original: **'Of Hybridity And Nomadism - Some Personal Impressions of "Globalization and Nationalisms", Second International Conference on Postcolonial Studies, University of Vigo, Galicia, Spain, 24-26 October 2001'**, [soc.culture.galiza](http://soc.culture.galiza.com) (Internet), 2001
- **'The Use of Anglicisms in Contemporary French'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 21-37 ; revised version, **'Unequal Systems: On the Problem of Anglicisms in Contemporary French Usage'**, in **In and Out of English: For Better, for Worse?**, ed. Gunilla Anderman and Margaret Rogers, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2005, pp. 39-56
- **'Opaque or User-Friendly Language?'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 117-119
- **'An English Teacher in Porto: In Search of Joanne Rowling'**, Lingua Franca (Brussels), Vol. 6, No. 1, 2003, pp. 4-8; first published [rec.arts.books](http://rec.arts.books.com) (Internet), 2002; on-line with photos at: [www.seikilos.com.ar/Rowling\\_en.html](http://www.seikilos.com.ar/Rowling_en.html); Spanish translation (trans. Leandro Fanzone) with photos, **'Una Profesora de Inglés en Porto: En busca de Joanne Rowling'**, 2004, [www.seikilos.com.ar/Rowling\\_es.html](http://www.seikilos.com.ar/Rowling_es.html); republished in on-line journal Sextante (Mexico City, Mexico), No 28, May 2008, [www.sextante.com.mx](http://www.sextante.com.mx)
- **'The Nabob from Savoy: Chambéry and Benoît De Boigne'**, Lingua Franca (Brussels), Vol. 6, No. 10, 2003, pp. 4-11 and: [www.europarl.europa.eu/interp/online/lf99\\_one/v06\\_no10/article2.pdf](http://www.europarl.europa.eu/interp/online/lf99_one/v06_no10/article2.pdf); rev. and repr. as: 'From Savoy to Agra: The Cross-cultural Narrative of Benôit de Boigne', Pegasus (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 57-66; rev. version on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/BoignePegasus.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/BoignePegasus.pdf)
- (with Dora Sales Salvador) **'Guest Editors' Introduction'** to 'Postcolonial Feminist Writing', Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. v-viii; [http://atlantys.homeip.net/perso/atlantyliteraryreview/TOC\\_4-4\\_intro.htm](http://atlantys.homeip.net/perso/atlantyliteraryreview/TOC_4-4_intro.htm)
- (with Dora Sales Salvador) **'Critical Commentary'** on Manju Kapur, **'Excerpts from Work-in-Progress'**, in 'Postcolonial Feminist Writing', Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. 219-222, 240-248
- **'Globalisation and Particularism in the Work of José Saramago: the Symbolism of the Shopping-Mall in A *Caverna*'**, in **Global Neo-Imperialism and National Resistance: Approaches from Postcolonial Studies**, eds. Belén Martín Lucas and Ana Bringas López, Vigo (Galicia, Spain): Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, 2004, pp. 207-216; on-line at [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese.com), 2003 and [www.wbenjamin.org/saramago.html](http://www.wbenjamin.org/saramago.html), 2004

- **'Borges' "Library of Babel" and the Internet'**, IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture) (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 1.1, January-June 2004, pp. 117-120 (*3rd version of text*); on Internet at: [www.themodernword.com/borges/borges\\_papers\\_rollason2.html](http://www.themodernword.com/borges/borges_papers_rollason2.html), 1st version 1999, 2nd version 2000, 3rd version 2004; 2nd version in Portuguese translation, **'A Biblioteca de Babel de Borges: Precursora da Internet?'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 13, May 2000, pp. 8-11 and: [www.deb.min-edu.pt/revista/revista6/a%20biblioteca%20de%20borges.pdf](http://www.deb.min-edu.pt/revista/revista6/a%20biblioteca%20de%20borges.pdf); 1st version in Greek translation, Saturnalia, No 5 [Summer 2000], <http://users.otenet.gr/~kondel/Xxirimata/tikanoumeedo/tikanoumeedo.html>
- **'Women on the Margins: Reflections on Manju Kapur's "Difficult Daughters"'**, Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 5, No. 1-2, January-March and April-June 2004, pp. 177-184; [www.sekilos.com.ar/DifficultDaughters\\_en.pdf](http://www.sekilos.com.ar/DifficultDaughters_en.pdf), 2004; repr. in rev. version in **Indian Women's Writings in English**, ed. T. Sai Chandra Mouli and Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 45-53; Spanish version, **'La Mujer y los margenes: Reflexiones sobre la novela "Difficult Daughters" ("Hijas difíciles")'**, de **Manju Kapur**', translated by myself, [www.sekilos.com.ar/DifficultDaughters\\_es.pdf](http://www.sekilos.com.ar/DifficultDaughters_es.pdf), 2004
- **'A circle on the grass': Review of "SEA", a book of poems by John O'Leary'**, Reflections (Bhagalpur, India), Vol. III, No. 1 & 2, January & July 2004, pp. 126-130; on-line at [rec.arts.books](http://rec.arts.books) and [www.zenane.com/sea\\_review.html](http://www.zenane.com/sea_review.html), 2005
- **'Language Borrowings in a Context of Unequal Systems: Anglicisms in French and Spanish'**, Lingua Franca (Brussels), 2004-2005, in 3 parts: part 1, Vol 7. No. 7 (2004), pp. 4-7, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v07\\_no7/page2.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v07_no7/page2.html); part 2, Vol. 8, No. 1 (2005), pp. 9-15, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v08\\_no1/page4.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no1/page4.html); part 3, Vol. 8, No. 2 (2005), pp. 9-14, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v08\\_no2/page4.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no2/page4.html); complete text at: [www.sekilos.com.ar/Anglicisms.html](http://www.sekilos.com.ar/Anglicisms.html), 2004
- **'"In Our Translated World": Transcultural Communication in Amitav Ghosh's "The Hungry Tide"'**, The Atlantic Literary Review [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. 86-107; on-line at: [www.sekilos.com.ar/ghosh.pdf](http://www.sekilos.com.ar/ghosh.pdf), 2004
- (with Rajeshwar Mittapalli and Dora Sales Salvador), **'Five Years of the Atlantic Literary Review'** (editors' introduction), The Atlantic Literary Review [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. v-vii; on-line at: [http://atlantys.homeip.net/perso/atlanticliteraryreview/TOC\\_6-1-2\\_intro.htm](http://atlantys.homeip.net/perso/atlanticliteraryreview/TOC_6-1-2_intro.htm), 2005
- **'Don't be afraid of what you have to tell', review of Dora Sales Salvador, 'Puentes sobre el mundo: Cultura, traducción y forma literaria en las narrativas de transculturación de José María Arguedas y Vikram Chandra'** (**'Bridges over the world: Culture, translation and literary form in the narratives of transculturation of José María Arguedas and Vikram Chandra'**), Pegasus (Agra, India), Vol. 4, January-December 2005, pp. 104-110 and on-line at: [www.sekilos.com.ar/DoraPuentes\\_en.pdf](http://www.sekilos.com.ar/DoraPuentes_en.pdf), 2005; shorter version, **'The Power of Literature'**, The Sunday Pioneer (New Delhi), 6 March 2005, section: Agenda, p. 6 and on-line at: [www.indiapress.org/gen/news.php/The\\_Pioneer/400x60/0](http://www.indiapress.org/gen/news.php/The_Pioneer/400x60/0), 2005; shorter version in Spanish, **'Puentes literarios'**, San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 31, 25-30 April 2005, p. 7; full Spanish version published on-line as: 'No tengas miedo a lo que tienes que contar', [www.sekilos.com.ar/DoraPuentes\\_es.pdf](http://www.sekilos.com.ar/DoraPuentes_es.pdf), 2005 and: [www.unmsm.edu.pe/Noticias2005/febrero/d10/ensayo.htm](http://www.unmsm.edu.pe/Noticias2005/febrero/d10/ensayo.htm), 2005
- **'El mundo hispano y la obra de Bob Dylan: Primer estudio en lengua inglesa'**, Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 13 (Spring 2005), pp. 18-19

- **'Mujer que sabe latín'** (review of **Rosario Castellanos, 'Balún Canán', novel edited by Dora Sales Salvador**), San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 37, 6-11 June 2005, p. 6; longer Spanish version, **"Mujer que sabe latín": Rosario Castellanos, embajadora de México y de Chiapas'**, [www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos.pdf](http://www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos.pdf), 2004; English version, **"A Woman Schooled in Latin": Rosario Castellanos, Ambassador of Mexico and Chiapas"**, [www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos\\_en.pdf](http://www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos_en.pdf), 2004;
- **'Bob Dylan's Performance Artistry: Colloquium in Caen (France), 10-12 March 2005'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 99-102; on-line at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#performance](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#performance), 2005; conference photos (by Christopher Rollason and Gordon Ball) at: <http://us.share.geocities.com/menicacci/caen.pdf>; Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo: Coloquio en Caen (Francia), 10-12 de marzo, 2005'**, Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 12 (dated Winter 2004, published 2005), pp. 28-30; alternate Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo'**, San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; further alternate Spanish version, **'¿Puede ganar Dylan el Nobel?: Mirada a un coloquio mundial sobre el cantautor'**, La Prensa (La Paz, Bolivia), Supplement: 'El Fondo Negro', 15 January 2006, p. 7 and: [www.laprensa.com.bo/fondo\\_negro/20060115/art04.htm](http://www.laprensa.com.bo/fondo_negro/20060115/art04.htm); full Spanish text on-line at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#ESPECTÁCULO](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#ESPECTÁCULO), 2005;
- **'No Picture Frame: Review of Stephen Scobie, "Alias Bob Dylan Revisited"'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 82-92; on-line at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html), 2005
- **'Mujer india'** [on Manju Kapur], San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; longer version, **'Crónicas de la mujer india: Manju Kapur, novelista'**, [www.seikilos.com.ar/Manju.html](http://www.seikilos.com.ar/Manju.html), 2005
- **'Footprints of the Raj'** (exhibition report), The Statesman (Kolkata/Calcutta), 13 August 2005, Lifestyle section, p. 2 and: [www.thestatesman.net/](http://www.thestatesman.net/); also The Pioneer (New Delhi), 31 August 2005, Op-Ed section, pp. 4-5 and: [www.dailypioneer.com/archives2](http://www.dailypioneer.com/archives2)
- **'How totalitarianism begins at home: Saramago and George Orwell'**, in **In Dialogue with Saramago: Essays in Comparative Literature**, eds. Mark Sabine and Adriana Alves de Paula Martins, Manchester: University of Manchester, 2006, pp. 105-120; [www.geocities.com/christopherrollason/SaramagoandOrwell.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/SaramagoandOrwell.pdf)
- **'Vikram Seth's "Two Lives": A Literature of Global Protagonism'**, in **The Expatriate Indian Writing in English**, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 171-183; longer version, **'The multicultural in Vikram Seth's "Two Lives": "history writ little" or global protagonism?'**, Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol. 4, March 2008, pp. 56-77; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/SETH2LIVESBJESVERSION.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/SETH2LIVESBJESVERSION.pdf)
- (with Somdatta Mandal and T. Vinoda), **'Issues in Diasporic Discourse: A Dialogue'**, in **The Expatriate Indian Writing in English**, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 303-314.
- Review of: **Jaydeep Sarangi and Gauri Shankar Jha, eds., "The Indian Imagination of Jayanta Mahapatra"**, Summerhill (Indian Institute of Advanced Study, Simla, India), Vol. 12, No. 2, 2006, pp. 36-37; [www.geocities.com/christopherrollason/Jayantarev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Jayantarev.pdf)
- **'Chronicle of a Sati Foretold: Sunny Singh's "With Krishna's Eyes" and Indian Gothic'** (review), Reflections (Bhagalpur, India), Vol. V, No. 1 & 2, January & July 2006, pp. 162-164;

[www.geocities.com/christopherrollason/SunnyKrishnarev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/SunnyKrishnarev.pdf)

- **"A Web of Interconnections: Review of Damodar Thakur, "Gita: The Song Extraordinary" (commentary on the "Bhagavad Gita")**, *Pegasus* (Agra, India), Vol. V, January-December 2006, pp. 111-119; [www.geocities.com/christopherrollason/GITAreview.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/GITAreview.pdf),
- **'Look Inside Your Mirror' (review of Nicola Menicacci, 'Bob Dylan, L'Ultimo Cavaliere')**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No. 24, Spring 2006, pp. 94-102; on-line at: [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html), 2005
- Review of Juan E. Tazón Salces and Isabel Carrera Suárez (eds.), **Post-Imperial Encounters: Anglo-Hispanic Cultural Relations**, *Atlantis* (Madrid, Spain), Vol. 28, No. 1, June 2006, pp. 133-138; on-line at: [www.atlantisjournal.org/Papers/28\\_1/C.Rollason.pdf](http://www.atlantisjournal.org/Papers/28_1/C.Rollason.pdf)
- **'The Tale as Useful Artefact: Basavaraj Naikar's "The Thief of Nagarhalli and Other Stories"'**, *IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)* (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 79-90; repr.in **Basavaraj Naikar: Trends and Techniques**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 195-214; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/Naikarfinal.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Naikarfinal.pdf)
- **'Cultural Studies Seminar and Writers' Meet at JNU [Jawaharlal Nehru University], Delhi [March 2006]'**, *IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)* (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 144-145; [www.geocities.com/christopherrollason/JNUreport.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/JNUreport.pdf)
- **'David McCutcheon, Pioneer Critic of Raja Rao'**, in **Raja Rao: The Master and his Moves**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Authorpress, 2007, pp. 9-20, [www.geocities.com/christopherrollason/RaoandMcCutcheon.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/RaoandMcCutcheon.pdf)
- **'On the Stone Raft: Harold Bloom in Catalonia and Portugal'**, in **The Salt Companion to Harold Bloom**, eds. Roy Sellars and Graham Allen, Cambridge: Salt Publishing, 2007, pp. 149-169; on-line at: [www.seikilos.com.ar/Bloom.pdf](http://www.seikilos.com.ar/Bloom.pdf)
- **'Foreword' to T. Ravichandran, Postmodern Identity**, Jaipur (India): RBSA, 2007, pp. i-xxxii; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/Postmodern.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Postmodern.pdf)
- **3 encyclopaedia entries: 'Key Character: Ricardo Reis' [Fernando Pessoa / José Saramago / Antonio Tabucchi], 'Key Characters: Oscar and Lucinda [Peter Carey]', 'Key Book: José Saramago - Blindness'**, in **The Little Black Book: Books**, ed. Lucy Daniel, London: Cassell, 2007, pp. 628, 659, 723
- Review (in Spanish) of: **GRUPO CRIT (Universidad Jaime I de Castellón), "Claves para la comunicación intercultural"**, *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* (Universidad Politécnica de Valencia, Spain), Vol. 2, 2007, pp. 85-91; on-line at: [www.upv.es/dla/revista/docs/art2007/resena\\_chistopher.pdf](http://www.upv.es/dla/revista/docs/art2007/resena_chistopher.pdf), [www.seikilos.com.ar/Claves\\_es.pdf](http://www.seikilos.com.ar/Claves_es.pdf) and: [www.crit.uji.es/who/index.htm](http://www.crit.uji.es/who/index.htm); English version, **"The foreigner is within us": Review of "Claves para la comunicación intercultural" ("Keys For Intercultural Communication")"**, [www.seikilos.com.ar/Claves\\_es.pdf](http://www.seikilos.com.ar/Claves_es.pdf) and: [www.crit.uji.es/who/index.htm](http://www.crit.uji.es/who/index.htm)
- Review (in Spanish) of **Ana García-Arroyo, "Sexualidades alternativas en el arte y la cultura de la India"**, *Babel: Aspectos de Filología Inglesa e Alemá* (Universidade de Vigo, Galicia, Spain), No 16, 2007, pp. 179-188; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/AnaGAreviewrev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/AnaGAreviewrev.pdf)

- **'"Harry Potter", The Last Spell Cast?: Critical Reflections, July 2007'**, Reflections (Bhagalpur, India), Vol. VI, No. 1 & 2, January & July 2007, pp. 189-195  
[www.geocities.com/christopherrollason/HarryPotter2007.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/HarryPotter2007.pdf)
- **'In reply to the review entitled "What is the Longest English Novel All About?" by Dr Prashant K. Sinha [on Vikram Seth]'**, Yemen Times (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1021, 1 February 2007, p. 4; <http://yementimes.com/article.shtml?i=1023&p=education&a=5>
- Review of: **Antonia Navarro Tejero, "Gender and Caste in the Indian-Anglophone Novels of Arundhati Roy and Githa Hariharan"**, Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 139-146; on-line at:  
[www.geocities.com/christopherrollason/Antoniareview.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Antoniareview.pdf)
- **“Sólo Soy Un Guitarrista’: Bob Dylan in the Spanish-Speaking World—Influences, Parallels, Reception, and Translation”**, Oral Tradition (Centre for Studies in Oral Tradition, Columbia, Missouri - electronic-only journal), Vol. 22, No. 1, March 2007, pp. 112-133 -  
<http://journal.oraltradition.org/files/articles/22i/Rollason.pdf>; longer version, **'Guitars and Tarantulas: The Spanish-Speaking World and the Work of Bob Dylan'**,  
[www.geocities.com/christopherrollason/CaenlongversionJun07.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/CaenlongversionJun07.pdf), updated 2007
- **'Arundhati Roy, most important "in India" writer since Tagore?'**, Yemen Times (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1047, 3 May 2007, p. 3;  
[www.yementimes.com/article.shtml?i=1053&p=education&a=1](http://www.yementimes.com/article.shtml?i=1053&p=education&a=1)
- Review (in Spanish) of: **Shyama Prasad Ganguly, ed., "Quixotic Encounters: Indian Responses to the Knight from Spain"**, Re-Markings (Agra, India), Vol. 6, No. 2, September 2007, pp. 105-110; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/Quijote.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Quijote.pdf); Spanish version trans. Esther Monzó Nebot, Hola Namaste: La Revista de la Embajada India en España (Madrid), Year II, No 6, April 2007, pp. 59-62; on-line at: [www.embajadaindia.net/docs/revista06.pdf](http://www.embajadaindia.net/docs/revista06.pdf) and  
[www.geocities.com/christopherrollason/QuijoteES.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/QuijoteES.pdf)
- **'"Made in Brazil": Bob Dylan's 1991 Brazilian Tour'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 17-27; on-line at:  
[www.geocities.com/christopherrollason/BDBrazilrev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/BDBrazilrev.pdf)
- **'Bob Dylan and Spain's Prince of Asturias Prize for the Arts'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 73-80; on-line at:  
[www.geocities.com/christopherrollason/DylanAsturiasENrev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/DylanAsturiasENrev.pdf); Spanish version,  
**'Bob Dylan y el Premio Príncipe Asturias de las Artes'**, 2007, Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 15 (2008), pp. 16-19; on-line at:  
[www.geocities.com/christopherrollason/DylanAsturiasESrev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/DylanAsturiasESrev.pdf)
- **'Velada sobre Bob Dylan en la universidad peruana'** (in Spanish), Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 15 (2008), p. 30; on-line at:  
<http://www.getcited.org/pub/103441182>
- **'Afterword: "Quarreling With Dark": On Reading the Poems of Satish Verma'**, in Satish Verma, Beyonds and Between: Selected Poems of Satish Verma, Ajmer (India): A.R.A.W.LII. Publications, 2008, pp. 120-122; on-line at: [www.geocities.com/christopherrollason/Verma.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/Verma.pdf)

- **'Português e espanhol, línguas irmãs? Algumas reflexões sobre as diferenças linguísticas'** (in Portuguese), *A Folha* (Brussels, Belgium), No 26 (Spring 2008), pp. 1-4;  
<http://ec.europa.eu/translation/bulletins/folha/folha26.pdf>
- **'Indian Writing In English: Some Language Issues and Translation Problems'**, *JSL* (New Delhi), No 9, Spring 2008, pp. 20-39; on-line at:  
[www.geocities.com/christopherrollason/INDIANENGLISHJSLversion.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/INDIANENGLISHJSLversion.pdf)

#### D. Articles published on Internet:

- review of Salman Rushdie, **'The Moor's Last Sigh'**, *rec.arts.books.reviews* (Internet), 1996
- **'Melville and Borges: Queequeg and the jaguar'**, *rec.arts.books* (Internet), 1996;  
[www.themodernword.com/borges/borges\\_papers\\_rollason.html](http://www.themodernword.com/borges/borges_papers_rollason.html) (Internet), 1998
- **'What did Hamlet learn in Wittenberg?'**, *rec.arts.books* (Internet), 1996
- review of Octavio Paz, **'Vislumbres de la India'** (in English and Spanish versions), *rec.arts.books.reviews* (Internet), 1996; English version at [www.seikilos.com.ar/Paz\\_EN.pdf](http://www.seikilos.com.ar/Paz_EN.pdf), 2005; Spanish version at [www.seikilos.com.ar/Paz\\_ES.pdf](http://www.seikilos.com.ar/Paz_ES.pdf), 2005
- **'In Search of Dracula: The Frozen Heart of Transylvania'**, *soc.culture.romanian* (Internet), 1996
- **'Saint Teresa of Avila, the UK blasphemy laws and the Council of Europe'; '« Political correctness is now a human right »: blasphemy, Saint Teresa and Strasbourg'** (follow-up article); both *soc.culture.british* (Internet), 1996
- review of Patrick Humphries, **'Richard Thompson: Strange Affair - The Biography'**, *rec.arts.books.reviews* (Internet), 1996
- **'The Celtic Muse in Walter Scott's « Waverley »'**, *rec.arts.books* and [www.siliconglen.com/scotfaq/5\\_5.html](http://www.siliconglen.com/scotfaq/5_5.html) (Internet), 1996
- **'Jacques-Louis David, the Sabines and Censorship'**, *alt.censorship* (Internet), 1996
- **'Mircea Eliade: a hidden episode (review of Claudio Mutti, 'Mircea Eliade e la Guardia di Ferro')'**, *soc.culture.romanian* (Internet), 1996
- **'Salman Rushdie and the defence of writers' freedom'**, *rec.arts.books* (Internet), 1997
- CD-ROM review: **'World's Greatest Classic Books'**, *rec.arts.books.reviews* (Internet), 1997
- **'Fashionable censoriousness in British academia'**, *alt.censorship* (Internet), 1997
- **'A Tree With Roots: review of Greil Marcus, « Invisible Republic: Bob Dylan's Basement Tapes »'**, *rec.music.dylan* (1997) and [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html) (Internet), 1999
- review of Nicolas Walter, **'Blasphemy Ancient and Modern'**, *rec.arts.books* (Internet), 1997

- review of **Sujata Patel and Alice Thorner (eds.), 'Bombay: Mosaic of Modern Culture'**, soc.culture.indian (Internet), 1997
- **'L. Frank Baum's « Wonderful Wizard of Oz »: Learning through experience'**, rec.arts.books (Internet), 1997
- **'Lomé, capital of Togo: a West African pearl set in emerald'**, rec.travel.africa (Internet), 1997
- **'Romanian gastronomy in Paris'**, soc.culture.romanian (Internet), 1997
- **'A Romanian monument in Baden-Baden: the Sturdza chapel'**, soc.culture.romanian (Internet), 1998
- review of **William Sutcliffe, 'Are You Experienced?'**, rec.arts.books and www.indiastar.com (Internet), 1998
- **'A Romanian artist in Barbizon: Nicolae Grigorescu'**, soc.culture.romanian (Internet), 1999
- **'Poet on Poet: review of « And Forget My Name », a poem-sequence by Stephen Scobie'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999; and in electronic magazine Lynx, No 13, www.dgdclynx.plus.com/lynx.html, 1999
- **'Some Are Carpenters' Wives: review article on Clinton Heylin, « Dylan's Daemon Lover: The Tangled Tale of a 450-Year Old Pop Ballad »'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999
- **'« Trembling Close To You »: review of « Scuola di scrittura », a novel by Silvia Albertazzi'**, soc.culture.italian (Internet), 1999
- **'Spanish Manners and Gypsy Hymns: Review of Bob Dylan, « Del Huracán a las Tierras Altas: Escritos y canciones 1975-1997 »'**, lyrics translated into Spanish by Antonio J. Iriarte and Francisco J. García Cubero, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2000
- **'Chronicle of a decline untold: The Hotel Negresco on Nice's Promenade des Anglais'**, soc.culture.romanian (Internet), 2000
- **'Multiculturalism in Italy: Four Postcolonial Writers Speak in Bologna'**, soc.culture.italian (Internet), 2000; www.lingue.unibo.it/postcolonial\_studies\_centre/postcolonial-rollason.htm (Internet), 2001
- **'Literature Strikes Back: Harry Potter and Portugal'**, rec.arts.books (Internet), 2000
- **'Telling Them About Buddha': Review of 'The Perfection of Wisdom', selected and translated by R.C. Jamieson, with a foreword by H.H. the Dalai Lama**, rec.arts.books and www.amazon.com (Internet), 2001; trans. into French as **'Conversations avec le Bouddha'**, francom.litterature and www.amazon.fr (Internet), 2001
- **'Mountains of Madrid, Coasts of Barcelona': Review of Francisco García, 'Bob Dylan en España': Mapas de carretera para el alma'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html (Internet), 2001
- **'A phantom mosque in Dresden'**, soc.culture.german (Internet), 2001

- **'Weimar and the graveyard of German culture, 2001'**, soc.culture.german (Internet), 2001
- **'The Golden Pot: Hidden Treasures of Bamberg'**, soc.culture.german (Internet), 2001
- **'It's All Been Written in the Book': Review of Michael Gray, 'Song and Dance Man III: The Art of Bob Dylan'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html (Internet), 2001
- **'In the Footsteps of Marco Polo: An India Diary: a Brief Record of a Week's Visit in 2002'**, soc.culture.indian (Internet), 2002; with photos, www.seikilos.com.ar/India\_diary.html, 2004
- review of **Douglas Kellner, 'Grand Theft 2000: Media Spectacle and a Stolen Election'**, alt.politics (Internet), 2002; www.seikilos.com.ar/Grand\_Theft\_2000.html (Internet), 2003; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), **'Las elecciones de 2000 encuentran su narrador: Reseña de Douglas Kellner, "Grand Theft 2000" ("Gran Fraude 2000")'** at: www.seikilos.com.ar/Grand\_Theft\_2000\_sp.html, 2003
- **'All was to play for': Review of Esther Leslie, 'Hollywood Flatlands: Animation, Critical Theory and the Avant-Garde'**, on Walter Benjamin Research Syndicate site, www.wbenjamin.org/hollywood.html, 2003
- **'Salt of the Irish Earth: Review of "SALT", a book of poems by John O'Leary'**, rec.arts .books (Internet) and www.zenane.com/salt.html, 2004
- **'Translating A Transcultural Text - Problems And Strategies: On The Spanish Translation Of Vikram Chandra's "Love And Longing In Bombay"' (translators: Dora Sales Salvador and Esther Monzó Nebot)**, 2004; rev. version 2007, www.geocities.com/christopherrollason/CHANDRALISBON2007VERSIONrev.pdf
- **'Review of: "La Logica della Solitudine", a novel by Rosarita Cuccoli'**, www.seikilos.com.ar/LogicaSolitudine\_en.html, 2004; Italian version: www.seikilos.com.ar/LogicaSolitudine\_it.html, 2004
- **'Why the Internet age will not accept simplified English spelling'** (paper given to conference 'International English for Global Literacy', University of Mannheim, Germany, 29-31 July 2005), www.seikilos.com.ar/Mannheim.pdf, 2005; shorter version published in English Today (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), July 2006, pp. 5-8
- **'Anita Desai's "The Zigzag Way": cultural and translation problems of an Indian-Mexican encounter'**, rec.arts.books, 2005
- **'Beyond the Domestic and the Foreign: Translation as Dialogue'**, http://seikilos.com.ar/TranslationDialogue.pdf, 2006
- **'Problems of translating Indian Writing in English into Spanish, with reference to "A Married Woman" by Manju Kapur (translated as "Una mujer casada" by Dora Sales Salvador)'**, http://seikilos.com.ar/Manju\_Trans.pdf, 2006
- **'In Memoriam Raja Rao (1908-2006)'**, English Today (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), August 2006, pp. 2-4; on-line at: www.geocities.com/christopherrollason/InMemoriamRajaRao.doc
- **'"A Tangled Net of Links ": Review of Vikram Chandra's "Sacred Games"'**, 2006,

www.geocities.com/christopherrollason/VikramSacredGamesrev.pdf

- Review [in Spanish] of **Ana García-Arroyo's novel "Colegios Caros de Curas"**, 2007, www.geocities.com/christopherrollason/AnaColegios.pdf
- Review (in Spanish and English versions) of **Clorinda Matto de Turner, "Aves sin nido"**, ed. **Dora Sales Salvador**, 2007, www.geocities.com/christopherrollason/ClorindaAVESES.pdf and www.geocities.com/christopherrollason/ClorindaAvesEN.pdf
- **'The Empire Knights Back?: Reflections on Salman Rushdie's Knighthood'**, 2007, www.geocities.com/christopherrollason/Rushdieknighthoodrev.pdf
- [in Spanish] **'"Las oficinas del CERN": lectura para la era de las redes del cuento "Las caras de la medalla", de Julio Cortázar"**, 2007, www.geocities.com/christopherrollason/CortazarCERNrev.pdf
- **'The Task of Walter Benjamin's Translators: Reflections on the Different Language Versions of "Das Passagen-Werk" ("The Arcades Project")'**, 2007, www.geocities.com/christopherrollason/BenjaminTRrev5BABEL.pdf
- **'Speech at the Launch of A.R.A.W.L.II Publications, Ajmer, India – 28 January 2008'**, 2008, www.geocities.com/christopherrollason//AjmerSpeech08.pdf
- [in Spanish] **'"Territorio fuera de toda brújula": Borges, Cortázar y el ciberespacio'**, 2008, www.geocities.com/christopherrollason/Madridfinal.pdf,
- [with Ludmila Volna and Nilanshu Agawal] **'Unearthing of Indian Writing in English: A Conversation'**, [www.geocities.com/christopherrollason/interviewChristopherandLudmila\\_rev.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/interviewChristopherandLudmila_rev.pdf), 2008
- (not listed individually) numerous additional articles on **Bob Dylan**, rec.music.dylan (Internet), 1995- and at 'The Bob Dylan Critical Corner', www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1998-

## E. Translations:

### PORTUGUESE TO ENGLISH

- **'Dois Ciclos de Exposições: Novas Tendências na Arte Portuguesa'**, Coimbra: Círculo de Artes Plásticas de Coimbra, 1980; English translation as **'Two Cycles of Exhibitions: New Tendencies in Portuguese Art'** (parallel text edition)
- **'A Crise e a Reconstituição do Estado em Portugal (1974-84)'**, by Boaventura de Sousa Santos, Portugal (original in Revista Crítica de Ciências Sociais (Coimbra), No. 14 (Nov 1984)); English translation as **'The State in Portugal 1974-84'**, in **Portugal in the 80s**, ed. K. Maxwell, New York: Greenwood Press, 1986
- **abstracts of articles** (Portuguese to English), RCCS, Nos. 14 to 23, 1984-87
- **Leibniz e o Problema de uma Língua Universal**, by Olga Pombo, Portugal (Lisbon: Universidade Nova de Lisboa, 1986); English translation as **Leibniz and the Problem of a Universal Language**, Münster (Federal Republic of Germany): Nodus Publikationen, 1987

- '**Indivíduo e Individualidade em Nietzsche**', by Nuno Nabais, Portugal; English translation as '**The Individual and Individuality in Nietzsche**', Pli: The Warwick Journal of Philosophy (Univ. of Warwick, England), Vol. 12, 2001, pp. 131-164; rev. version in **A Companion to Nietzsche**, ed. Keith Ansell Pearson, Oxford: Blackwell, 2005, pp. 76-95
- '**Naturezas Invisíveis: Sobre "As Cidades Invisíveis" de Italo Calvino**', by Virgílio Augusto Fernandes Almeida, Brazil; English translation as '**Invisible Natures: On Italo Calvino's "Invisible Cities"**', in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 297-302; republished on Internet, 2003, at: [www.dcc.ufmg.br/~virgilio/download/AlmeidaCalvino.pdf](http://www.dcc.ufmg.br/~virgilio/download/AlmeidaCalvino.pdf)

## SPANISH TO ENGLISH

- '**Bob Dylan: una poética de transgresión**', by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2005); English translation as: '**Bob Dylan: a poetics of transgression**', [www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html), 2005
- '**El Quijote y Dylan**', by José Manuel Ruiz Rivero, Spain (original published in Fanzimmer (Pamplona), No 13, Spring 2005, p. 30); English translation as: '**Don Quixote in Hibbing? Dylan and Cervantes**', [www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html), 2005
- '**El PaísDeLosSinTumba**', a short story by Ana Valentina Benjamin, Argentina (original published by Ediciones Nostrum, Madrid, 2003), English translation as: '**TomblessLand**': Pegasus (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 159-163; on-line at: [www.wbenjamin.org/tomblessland.html](http://www.wbenjamin.org/tomblessland.html)
- **Two Poems: Carla's Dreams 1 and 2**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 122-123; [www.geocities.com/yo.carla/poem1.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem1.html) and [www.geocities.com/yo.carla/poem2.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem2.html)
- '**Maqueta**', a short story by Cristina Galeano, Uruguay (original published on-line 2007); English translation as '**Maquette**', [www.geocities.com/christopherrollason/CristinaGaleanoMAQUETAEN.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/CristinaGaleanoMAQUETAEN.pdf), 2007
- **Two Poems: Carla's Dreams 5 and 6**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Prosopisia (Ajmer, India), Vol 1, 2008, pp. 13-14; [www.geocities.com/yo.carla/poem5.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem5.html) and [www.geocities.com/yo.carla/poem6.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem6.html)

## F. Bibliography:

- (with Dora Sales Salvador), '**Manju Kapur - A Bibliography**' (2005, ongoing): [www.geocities.com/christopherrollason/BIBLIOManjuMar08.pdf](http://www.geocities.com/christopherrollason/BIBLIOManjuMar08.pdf)